



  
Compagnie  
*Théâtre Mordoré*  
présente

# PINOCCHIO

D'APRÈS L'ÉTRANGE RÊVE DE MONSIEUR COLLODI  
de Sandrine Gauvin & Sarah Gabrielle



Mise en scène de **Sarah Gabrielle**  
Avec **Joëlle Luthi & Yan Richard**

Dossier réalisé par Danielle Barthélémy, professeur de Lettres

# Pinocchio

d'après l'étrange rêve de Monsieur Collodi

Adaptation Sandrine Gauvin et Sarah Gabrielle

Mise en scène Sarah Gabrielle

## Dossier pédagogique

Les professeurs, à qui s'adresse en priorité ce dossier, y trouveront des outils pour préparer la venue de leurs élèves au théâtre, puis des pistes d'exploitation pédagogique après la représentation.



### Avant de voir le spectacle

#### *Les objectifs :*

- Préparer la venue au spectacle.
- Faciliter la compréhension du spectacle.

#### *Les documents proposés :*

##### ❖ La genèse de Pinocchio :

- Le personnage de Pinocchio est présent dans tous les esprits. Comme son nom l'indique, il est issu de l'italien qui signifie *pignone* dont le cœur est une amande. Pinocchio signifie donc *petit pignone*. Chez Collodi, c'est un pantin de bois qui fait partie des personnages de la Commedia dell'arte.
- Connue et traduite dans le monde entier, *Pinocchio* a été écrit par Carlo Collodi, un auteur italien du XIX<sup>ème</sup> siècle, dont le parcours est très intéressant.

✓ *Demander aux élèves ce qu'ils savent de l'histoire de Pinocchio et du personnage.*

❖ **Carlo Collodi dans son siècle : sa biographie.**

Carlo Collodi, de son vrai nom Lorenzini, naît à Florence en 1826. Aîné d'une famille nombreuse, il a une enfance pauvre.

D'abord journaliste, il fonde deux revues humoristiques qui n'ont pas de succès. En 1847, lors du *Risorgimento*, il s'engage dans la lutte pour l'indépendance italienne. Il signe pour la première fois quelques opuscules politiques de son pseudonyme (nom du village de sa mère).

Dans ses moments de loisir, Collodi compose au cours des années suivantes quelques comédies, un drame aujourd'hui oublié et plusieurs romans d'intérêt secondaire avant de se consacrer à partir de 1876 à l'adaptation pour un public enfantin de contes traditionnels ainsi qu'à la composition d'une demi-douzaine d'ouvrages éducatifs dont le héros, Petit Jean (qu'il promène à travers l'Italie, et auquel il inflige des leçons de grammaire et d'arithmétique), ne fait pas toujours preuve d'un sens moral très strict.

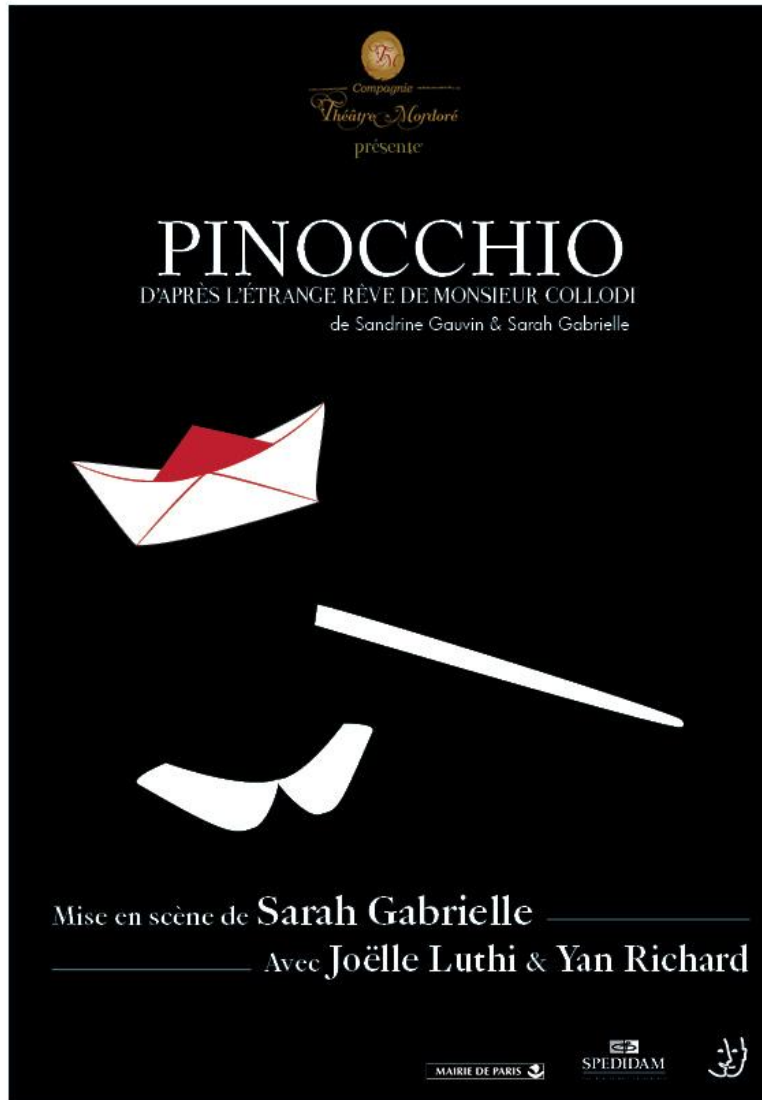
A l'âge de 55 ans, il se voit confier par le directeur du « *Giornale per i bambini* » un feuilleton pour ses jeunes lecteurs.

Collodi, qui a accumulé les dettes de jeu, lui envoie le premier chapitre des « *Aventures de Pinocchio* » en juillet 1881 avec le billet suivant : "Si ce début vous plaît, faites-le-moi savoir et adressez-moi un chèque pour m'aider à poursuivre". Quinze chapitres plus tard, Collodi a gagné assez d'argent pour pouvoir mettre un terme à l'histoire de sa marionnette, et pend Pinocchio à la branche d'un chêne. Mais devant les protestations de ses jeunes lecteurs qui se poursuivent jusqu'en janvier 1883, il se remet au travail et lui invente de nouvelles aventures. C'est alors que la Fée Bleue amène le pantin, après une série d'épreuves cruelles, à vivre selon la morale et le change finalement en *ragazzo perbene* (garçon pour de bon). Collodi deviendra ensuite directeur du *Journal des enfants*, y publiant d'autres histoires.

Quatre ans plus tard, avec son recueil d'Histoires gaies, Collodi tente en vain de retrouver un tel succès. Il meurt dans sa ville natale (Florence) en 1890.

- ✓ ***Que remarquent les élèves à propos de cette vie de Goldoni ? Quelle place occupe l'écriture de Pinocchio ?***

❖ Etude iconographique de l'affiche du spectacle :



✓ *Qu'est-ce qui dans l'affiche rappelle cette histoire ?*

*Le personnage dont on voit les principales caractéristiques a le nez très allongé. Dans Pinocchio, le personnage ne deviendra petit garçon que s'il se conduit bien. Au début, il désobéit et ment, son nez pousse à chaque mensonge. Le chapeau bateau et le col rappelle qu'il doit aller à l'école pour apprendre à lire, à écrire, à compter et devenir un petit garçon libre et instruit.*

## ❖ Le résumé

Anna Pinoc, petite fille espiègle faisant bêtises sur bêtises, est de nouveau convoquée pour être grondée par le directeur de son école. Pendant l'entretien, elle va, par la magie d'une étrange statuette posée sur le bureau, s'évader dans l'histoire de Pinocchio. Devenue pantin de bois comme le héros de M. Collodi, il lui faudra « apprendre à apprendre » pour gagner sa liberté de penser, de choisir, afin de ne pas rester pantin, *objet* à la merci des fâcheux, mais devenir *sujet* en pleine possession de sa maturité et de la connaissance.

## ❖ L'adaptation du conte au théâtre.

### ✓ *Qu'est-ce qui différencie le conte de l'adaptation théâtrale ?*

*Le passage difficile du conte à une adaptation scénique :*

*Le conte (une narration) est très long et comporte de nombreux épisodes qui se situent dans des lieux différents (ce qui impliquerait un spectacle long et une multiplicité d'acteurs et de décors différents): il s'agit donc de faire un choix dans ce qui paraît essentiel et trouver des solutions pour les passages qui ne seront pas présentés. Pour des raisons économiques, il est impossible de figurer tous les personnages. Les deux acteurs joueront tous les personnages. Le passage de la narration à l'écriture théâtrale.*

*(Voir l'étude comparative de deux extraits)*

## ❖ Etude comparative des extraits

Extrait du conte	Extrait de l'adaptation	Différences
<p>- Dis-moi, Grillon, qui es-tu ?</p> <p>- Je suis le Grillon-qui-parle, et je vis dans cette pièce depuis plus de cent ans.</p> <p>- Ouais, mais maintenant c'est ma maison à moi – dit la marionnette – et si tu veux vraiment me faire plaisir, va-t'en tout de suite et ne reviens pas.</p> <p>- Je ne partirai d'ici – répondit le Grillon – qu'après t'avoir dit une vérité essentielle.</p> <p>- Bon, alors grouille-toi de me la dire.</p> <p>- Malheur aux enfants qui se révoltent contre leurs parents et abandonnent par caprice la maison paternelle ! Jamais ils ne trouveront le bien en ce monde et, tôt ou tard, ils s'en repentiront amèrement.</p>	<p><b>Le Criquet :</b> Bonjour Pinocchio.</p> <p><b>Pinocchio :</b> <u>T' es qu i toi ?</u></p> <p><b>Le Criquet :</b> Je m'appelle Criquet qui parle. Mais tu peux m'appeler le Criquet bavard.</p> <p><b>Pinocchio :</b> C'est vraiment ton nom ?</p> <p><b>Le Criquet :</b> Bon d'accord. Je <u>m' app elle Pi pelette</u>. Oui, parce que je suis un criquet qui parle et que je suis un peu bavard.</p> <p><b>Pinocchio :</b> Mais ça ne parle pas les criquets. <u>N' impo rte q uo i</u>.</p> <p><b>Le Criquet :</b> Bien sûr que si ! Et une marionnette qui bouge sans ses fils, ça existe peut-être?</p> <p><b>Pinocchio :</b> Bon, admettons.</p> <p><b>Le Criquet :</b> Tu t'apprêtes à désobéir à ton père alors qu'il a raison de vouloir que tu ailles à l'école. Je le soutiens à 100%.</p>	<p>Dans le conte les temps sont au passé simple pour ce qui est narré (voir l'extrait souligné)</p> <p>Dans l'adaptation théâtrale il y a quelques didascalies qui indiquent ce que font les personnages, elles sont au présent.</p> <p>Seuls les personnages parlent dans l'adaptation, leur nom est en début de phrase. Dans le conte la narration est entrecoupée des dialogues des personnages.</p> <p>Modernisation du langage dans l'adaptation (voir les expressions soulignées)</p> <p><i>Pipelette</i> est un mot qui date plutôt du XXème siècle.</p>



Compagnie

## Théâtre Mordoré

- Cause toujours, mon Grillon, tant qu'il te plaira : moi je sais que demain, à l'aube, je partirai d'ici car si je reste, il m'arrivera ce qui arrive à tous les enfants. C'est à dire qu'ils m'enverront à l'école et, que cela me plaise ou non, on m'obligera à étudier. Or moi, je te le dis en confidence, étudier ne me va pas du tout. Cela m'amuse beaucoup plus de courir derrière les papillons et de grimper dans les arbres pour dénicher les oiseaux.

- Pauvre petit sot ! Tu ne sais donc pas qu'en agissant ainsi tu deviendras le plus beau des ânes et que tout le monde se paiera ta tête ?

- Oh ! La barbe Grillon de malheur ! – cria Pinocchio.

*Mais le Grillon, qui était patient et philosophe, au lieu de prendre mal cette impertinence, continua sur le même ton :*

- S'il ne te plait pas d'aller à l'école, tu pourrais au moins apprendre un métier, de façon à pouvoir gagner ta vie honnêtement.

- Tu veux que je te dise ? – répliqua Pinocchio, qui commençait à s'énerver - Parmi tous les métiers du monde, un seul me conviendrait parfaitement.

- Et ce métier serait ?...

- Celui qui consiste à manger, boire, dormir, m'amuser et me balader du matin au soir.

- Pour ta gouverne – lui répondit le Grillon-qui-parle avec son calme habituel – je te signale que ceux qui pratiquèrent un tel métier ont tous fini leurs jours à l'hospice ou en prison.

- Cela suffit, Grillon de malheur !... Si la colère me prend, gare à toi !

- Pauvre Pinocchio ! Tu me fais pitié !...

**Pinocchio :** *Il baille ostensiblement.* Complètement passionnant. J'ai sommeil tout à coup ! Bon écoute, soyons clair :

l'école, ce n'est pas fait pour moi. Je suis un aventurier, tu comprends : j'ai besoin du grand air, du vent sur mon visage, de la poussière soulevée par les éléphants, les attaques de lions...

**Le Criquet :** Mais oui bien sûr, c'est ça... J't'en fichera moi des éléphants... Si tu n'étudies pas, tu finiras bête comme tes pieds, ou pire encore, tu deviendras un âne.

**Pinocchio :** Oh, la barbe la pipelette, je ne suis pas obligé d'écouter tes blablas ! Tu es vraiment pot de colle !

**Le Criquet :** Mais tu ne veux pas apprendre un métier ?

**Pinocchio :** Non mais ça ne va pas dans ta tête ! Et puis quoi encore ? ! Je suis un petit garçon et j'ai envie de m'amuser, de me promener, d'écouter les oiseaux chanter. Je veux manger du chocolat toute la journée, jouer au foot avec mes copains et dormir quand j'en ai envie ! L'école, ça ne devrait pas exister et travailler non plus !

**Le Criquet :** Tu n'es qu'une marionnette et ta tête est aussi creuse et aussi dure que du bois !

**Pinocchio :** Et toi tu n'es qu'un insecte nuisible ! Tu vas voir si je t'attrape !

*Ils se battent. Pinocchio finit par attraper le criquet et le piétiner.*

**Pinocchio :** Ah ! Ah ! Ahahahah ! Bon débarras !

*Il le fourre dans son cartable...*

...

**Faire trouver d'autres exemples aux élèves**

Le personnage du grillon est plus moralisateur dans le conte et la prise de contact est plus longue. Celui de l'adaptation est beaucoup plus « aventurier ».

**Faire donner des exemples aux élèves dans les deux textes**

<p>- Et pourquoi, Grillon ? - Parce que tu es une marionnette et, ce qui est terrible, que tu as donc la tête dure comme du bois. Rendu absolument furieux par ces dernières paroles, Pinocchio se leva d'un bond, s'empara d'un marteau sur l'établi et le lança à toute volée vers le Grillon-qui-parle. Peut-être crut-il qu'il ne le toucherait même pas. Malheureusement, il le frappa en plein sur la tête, si bien que le pauvre Grillon, après avoir fait une dernière fois cri-cri-cri, resta collé au mur, raide mort.</p>		
--	--	--

**Proposer aux élèves d'écrire à partir du texte du conte une autre adaptation. Faire lire les écrits proposés deux par deux.**

❖ **Présentation des thèmes qui parcourent l'adaptation**

- L'ancrage dans la réalité avec le début et la fin de l'histoire de Mademoiselle Pinoc dans le bureau du directeur.
- L'évasion à travers l'imagination vers des aventures improbables et les rencontres avec des personnages extravagants.

Anna Pinoc devient le petit pantin et le directeur tous les autres personnages du conte.

- L'amour du métier bien fait et l'amour paternel.
- « Apprendre à apprendre » : le chemin initiatique du petit pantin pour devenir un petit garçon en chair et en os : et par conséquent dans l'adaptation, la petite Anna comprendra l'importance d'aller à l'école pour apprendre et surtout pour éviter les mauvaises rencontres, faire confiance à son père.

• **Biographies des adaptatrices et du metteur en scène**

Sarah Gabrielle, adaptatrice et metteur en scène :

Après le succès du triptyque *des Aventures d'Eby*, (*Éby et son Petit Chaperon Rouge*, *Éby et le Mangeur de Contes*, *Éby et la Petite au Bois Dormant*, autour des contes de Grimm) adaptés avec Laurent Montel, spectacles créés au Lucernaire et joués dans la France entière, elle présente aujourd'hui sa nouvelle création jeune public *Pinocchio, d'après l'étrange rêve de Monsieur Collodi*, qu'elle a co-écrit avec Sandrine Gauvin.

Elève au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris dans les classes de Stuart Seide, de Jacques Lassalle et de Patrice Chéreau (1997-1999), elle joue par la suite au théâtre, dans une quarantaine de pièces, sous la direction entre autres de Frédéric Klepper, Jean-Claude Fall, Patrice Chéreau, Alain Zaepffel, Gilles Gleizes, Daniel Mesguich, Elisabeth Chailloux.

Au cinéma et à la télévision, elle apparaît notamment au générique de films signés Patrick Schulmann, Michèle Ferrand-Lafaye (New York 1935, grand prix et prix du public au Festival de Brest et prix du court-métrage au Festival du Cinéma Féminin de Digne, 1989), James Ivory, David Faroult, Marco Pico, José-Maria Berzosa, Alain Nahum, Maurice Dugowson, Philippe Triboit, Stéphane Kurc, Pierre Aknine, Nina Companeez.

Après avoir travaillé le chant et la voix avec Nicole Fallien et Alain Zaepffel, elle se produit dans Trois tours de chant originaux (paroles de Xavier Maurel, musique de Luce Mouchel) en 1996, 1997 et 2002.

Elle participe régulièrement à des dramatiques radiophoniques et des lectures de textes en public. En 2002 elle se lance dans la mise en scène et dans l'écriture en créant *Envoûtement*, puis en 2004, *Hänsel et Gretel* d'après les frères Grimm. En 2006 elle crée la Compagnie du Théâtre Mordoré qui donnera naissance aux *Aventures d'Eby* et entame une résidence au Théâtre le Lucernaire

En 2008, elle est collaboratrice artistique sur le spectacle *Du Cristal à la Fumée* au Théâtre du Rond-Point puis elle met en scène Daniel Mesguich dans *Phasmes* toujours au Théâtre du Rond-Point. En 2010, elle est collaboratrice artistique pour le *Bel Indifférent* de Jean Cocteau suivi de *La Charlotte* de Jehan-Rictus, au Lucernaire. La même année, elle joue dans *Agatha* de Marguerite Duras, mis en scène par Daniel Mesguich au Théâtre du Chêne Noir à Avignon. En 2011, elle met en scène au Lucernaire *Le Chant du Cygne* d'après Tchekhov, spectacle dont elle signe également le texte français et dans lequel elle joue.

#### Sandrine Gauvin, auteur, assistante mise en scène

Après une licence en Arts du Spectacle option cinéma à la Sorbonne Nouvelle, et une formation supérieure en programmation informatique et web, elle intègre les Cours Florent où elle suit notamment les cours de Michèle Harfaut, Sandy Ouvrier et Laurent Montel.

Au théâtre, elle écrit la pièce *Berlin, de l'autre côté du mur*, qu'elle met également en scène. Inspirée de l'album *Les Aventures de Simon et Gunther* de Daniel Balavoine, elle est éditée aux Éditions Ex Aequo. Au cinéma, elle coécrit le scénario du long métrage *Les Amours Secrètes* de F. Phelizon sorti en salles en juin 2010. La même année, elle rejoint la Compagnie du Théâtre Mordoré où elle s'occupe de la communication et des relations publiques.

En 2011, elle est assistante à la mise en scène sur la pièce *Le Chant du Cygne* d'après Tchekhov, texte français et mise en scène de Sarah Gabrielle. Elle écrit avec Sarah Gabrielle le spectacle jeune public *Pinocchio, d'après l'étrange rêve de Monsieur Collodi*, mis en scène par Sarah Gabrielle au Lucernaire à l'automne 2012. Elle est également assistante à la mise en scène sur ce projet.



- **Note d'intention du metteur en scène**

« Ce spectacle est bien l'histoire de Pinocchio, mais pas seulement : la Compagnie du Théâtre Mordoré a fait des contes connus revisités, sa spécialité. A travers cette nouvelle création, nous continuons à questionner cette part d'enfance en nous, enfouie mais pas tout à fait disparue, qui a contribué à faire de nous « des vrais petits enfants »... Faire entendre, comment les similitudes et les différences de nos deux héros (la petite Anna Pinoc et Pinocchio) font écho de manière universelle à ce que nous partageons tous, qui que nous soyons : le temps qui passe et la fin de l'innocence. Pour cela, nous tuilons, plusieurs réalités : celle du conte si connu et foisonnant de Monsieur Collodi et celle d'une petite fille mutine, Anna, qui, comme Pinocchio, va devoir « apprendre à apprendre » pour gagner sa liberté de penser, de choisir, et donc, devenir non plus pantin, objet à la merci des fâcheux, mais sujet en pleine possession de sa maturité et de la connaissance. Comme nous aimons à le faire, nous jouons et nous nous jouons des codes théâtraux (didascalies, apartés, quatrième mur...), donnant à voir, à lire, les signes et le lexique du théâtre.

L'histoire se déroule dans le bureau austère du directeur de l'école que fréquente notre héroïne, Anna Pinoc. Ce bureau, démesurément grand, monté sur une estrade, est inquiétant, comme peut l'être, pour une fillette abonnée aux heures de « colle », le monde hiérarchique des adultes. C'est peut-être par peur que sa perception de la pièce va changer, devenir floue, presque magique : comme un tremblé de réalité. L'inquiétante statuette posée sur le bureau du directeur va lui parler, lui contant l'histoire d'un petit pantin de bois. Et le bureau se révèle être une poche de fantômes chatoyants comme l'inconscient, les ambiances de lumière et de son y basculeront d'un claquement de doigts, d'un clignement d'œil. L'estrade dévoile le ventre de la baleine/requin, ou un tissu bleu irisé quand Pinocchio manque de se noyer. Anna sera Pinocchio, le directeur, lui, sera, tour à tour, Geppetto, MangeFeu monté sur échasses, manipulant des marionnettes sous le bureau devenu castelet, puis FoxCat, les bandits et la Fée Bleue aussi.

Transformations, travestissements, compositions, donc. Mais en fait, peut-être n'est-ce pas le rêve de la petite écolière auquel nous assistons, mais plutôt à celui de Monsieur Collodi, ou bien le rêve de chacun se mêlant l'un l'autre, ou encore le nôtre, à nous, spectateurs... »

*Sarah Gabrielle*

✓ *Quels éléments de l'adaptation et de la mise en scène nous dévoile la note d'intention du metteur en scène ? Comment imaginez-vous le décor ?*

- **Les prolongements : pistes de réflexion et de travail.**

*Imaginer comment on peut représenter un pantin de bois sur scène.*

*Lire le conte.*

*Aller voir au cinéma le Pinocchio de Comencini (1972), celui de Disney (1940) et comparer les deux versions cinématographiques.*



## Après la représentation : pistes de travail

### Les objectifs:

- ✓ Exercer la mémoire visuelle des enfants
- ✓ Repérer les éléments propres au spectacle vivant
- ✓ Transférer un savoir faire

### Les pistes de travail proposées

#### *Jeu des remémorations*

Après la représentation, donner un temps de paroles et d'échanges aux élèves pour leur permettre d'exprimer sentiments, opinions, réactions, voire émotions face au spectacle qu'ils ont vu. Ce peut être l'occasion de l'organisation d'un débat, des tours de parole, d'une confrontation d'opinions, l'occasion d'exprimer des accords et des désaccords, d'argumenter les choix faits, les thèmes du spectacle, l'interprétation des comédiens... Pour les plus jeunes il s'agit plus simplement de s'assurer qu'ils ont compris la pièce. Utiliser ces moments pour relever les éléments cités et organiser une discussion sur le spectacle et approfondir la réflexion.

Faire rédiger aux élèves un compte rendu de 5 à 10 lignes de la sortie organisée au théâtre. Pour les plus jeunes, un dessin représentatif avec une phrase.

#### *Scénographie et personnages*

Faire décrire aux élèves le décor et leur faire énumérer les principaux accessoires dont ils se souviennent: on peut les écrire ou les dessiner au tableau. A quoi servent-ils ? Sont-ils détournés de leur usage premier ? Repérez les éléments magiques.

- **Décor et accessoires : leur utilisation pendant le spectacle**

#### ❖ Décors et accessoires

Scènes	Décor	Accessoires
1 – le directeur et Mlle Pinoc – narration de la statuette	Estrade avec des marches Bureau Fauteuil Tabouret Perroquet	Sur le bureau : lampe, papiers, tampon ; divers objets de bureau, cadre photos, statuette Bûche de bois de Geppetto

L'estrade avec les marches symbolise le difficile accès de Melle Pinoc au directeur. Il semble, de toute sa hauteur l'écraser. On comprend la différence de statut entre l'élève fautive et le Directeur qui va sévir.

**Le bureau et le fauteuil** viennent compléter l'impression d'écrasement et de différence de statut. Sur le bureau on retrouve tous les accessoires habituels et une étrange statuette qu'on peut prendre pour une « œuvre d'art » qui viendrait rendre le bureau du directeur moins austère.

**Un simple tabouret** pour l'élève en faute.

**Le perroquet** est le porte-manteau auquel sera accroché Pinocchio. On y trouve un imperméable dans lequel Melle Pinoc se cachera quand elle sera Pinocchio, un chapeau, des lunettes de soleil.

**La bûche de bois** de Geppetto sera utilisée quand le rêve de Monsieur Collodi prendra forme.

Scènes	Décor	Accessoires
2. Réveil de Pinocchio	Inchangé	- Un chapeau en papier – une veste - un grand cartable
3. Rencontre avec le criquet	Inchangé	- 2 faux pouces lumineux
4. rencontre avec MangeFeu	un castelet sous le bureau	- reste gluant du criquet bavard - 2 marionnettes (un garçon et une fille) - 2 épées et une dague - 5 pièces d'or dans une petite bourse entourée d'un ruban

Le décor ne change pas jusqu'à la rencontre avec Mangefeu.

Le criquet est figuré par deux faux pouces lumineux qui donneront l'impression qu'il saute d'un pouce à l'autre.

**Le bureau devient un castelet** qui permet de faire jouer la scène par deux marionnettes. Nous sommes au théâtre, il s'agit d'une astuce pour pallier au manque d'acteurs. Mais en même temps, cela égaie la scène et les enfants sont friands de marionnettes. Donc, Pinocchio donnera son cartable pour pouvoir assister au spectacle.

5. Rencontre avec FoxCat	Inchangé	- un pistolet - un masque de Groucho Marx - une dague - un ruban identique à celui qui entoure la bourse contenant les pièces d'or
6. rencontre avec la Fée Bleue	une marche dans l'estrade où seront rangés les accessoires de la Fée Bleue	- Accessoires dans la marche: une sucette géante, une perceuse, un sécateur, un marteau, une scie, un tube à essai - un petit miroir sans miroir - une canne - un nez de Pinocchio

Sur le plateau, le décor est utilisé à son maximum, donc les accessoires des diverses scènes sont tirés de ce décor ou apportés par les comédiens.

Scènes	Décor	Accessoires
7. Le retour de FoxCat	Inchangé	- Une malle avec des poupons sur roulettes qui jouent les enfants du pays magique
8. Le retour de la Fée Bleue	- un voile bleu représentant la mer	Une baguette magique

Généralement au théâtre, **la mer** est représentée par un voile bleu. Ici le voile est brillant, très grand, Pinocchio y est englouti. Ce moment est très poétique.

Scènes	Décor	Accessoires
9. Dans le requin-baleine	- le radeau de Geppetto avec une canne à pêche	- un filet de pêche avec des accessoires qui n'ont pas forcément de rapport avec la mer - un radeau

Amusant **le radeau** fait de bric et de broc. Finalement assez logique, puisque la baleine avale un peu tout ce que contient la mer en avalant sa nourriture. Clin d'œil à la pollution.

Scènes	Décor	Accessoires
10. Dans le bureau du directeur	Même décor que dans la scène 1	Mêmes accessoires que dans la scène 1

**Le rêve** du directeur se termine, Il se réveille et se retrouve dans le même décor qu'au début du spectacle, avec Mlle Pinoc, assise sur son tabouret.

- **Les personnages et leurs travestissements : l'art du théâtre**

**Faire énumérer les différents personnages interprétés par les comédiens.**

Il est utile que les élèves comprennent que les auteurs et le metteur en scène, tout en maintenant le cours de l'intrigue et le suspense, tiennent le public dans le secret de la fabrication du spectacle et distillent à dose homéopathique des informations sur cette fabrication.

Comédien	Comédienne
1 - <i>Le directeur</i> : veste queue de pie, chemise blanche, des binocles	<i>Mlle Pinoc</i> : petite robe d'écolière, des collants, un petit chapeau avec rajout de cheveux.
<i>Geppetto</i> : chemise blanche, culotte lie de vin, tablier, perruque	<i>Pinocchio</i> : costume bleu de page, chemise blanche, bretelles
4 - <i>MangeFeu</i> : long manteau, échasses recouvertes de tissu, chapka, grande barbe	
5 et 7 - <i>FoxCat</i> : chemise, veste, perruque, masque, chapeau et parapluie	
6 - <i>La Fée Bleue</i> : robe bleue, perruque blonde avec petit chapeau, chaussures blanches à talon	

8 -*La Fée Bleue* : chemise de nuit, charlotte, chaussons bleus

*Pinocchio* : un derrière d'âne avec une queue, des oreilles d'âne

### *Commentaire*

Le directeur et Mademoiselle Pinoc sont habillés; comme on peut le voir dans les livres anciens, comme à l'époque où a été écrit *Pinocchio*.

*Pinocchio* est habillé comme un petit garçon et Geppetto comme un artisan pauvre (pour offrir un cartable à *Pinocchio*, il vend son unique manteau).

Mangefeu est monté sur des échasses, cela est assez effrayant. *Pinocchio* est tout petit par rapport à lui.

Fox et Cat (dans le conte deux personnages différents) sont interprétés ici par le même comédien. Un côté de son corps est Fox, l'autre est Cat. Le comédien change de position et de voix selon qu'il interprète l'un ou l'autre des personnages. Son visage porte un masque ayant deux parties distinctes, et son costume est composé également de deux parties. La voix du comédien change quand il interprète Cat (chat en anglais), qui a l'air plus méchant que Fox (renard en anglais). Ce personnage est également effrayant.

Mangefeu et FoxCat sont des personnages dont *Pinocchio* devrait se méfier parce que leur allure fait peur. Mais *Pinocchio* qui vient d'être créé ne se méfie pas car ils lui promettent un spectacle, ou doubler les écus qu'il a obtenus en échange de son cartable. Pas plus qu'un enfant se méfie d'un homme (ou d'une femme) inconnu qui lui offre des bonbons et qu'il suit sans méfiance.

Les marionnettes, garçon et fille joueront très peu mais s'insinueront dans l'histoire de *Pinocchio* en l'interpellant.

La Fée Bleue, interprétée par le même comédien, apporte toutes les réponses à *Pinocchio*. Elle résume également une partie du texte qui n'a pas été développée, celle où *Pinocchio* enterre son argent près de l'arbre et où il est floué par FoxCat.

*Pinocchio* se repent de sa désobéissance et redonne courage à Geppetto pour sortir du requin-baleine. Il y a un moment émouvant quand il devient un petit garçon.

- **Le comique dans le jeu des comédiens**

**Faire repérer aux élèves ce qui les a fait rire dans le jeu des comédiens, leur faire décrire le jeu. Au besoin leur faire rejouer la scène en imitant les comédiens.**

- Le discours du directeur qui contient tous les stéréotypes de sa profession : du ton grave au ton violent. Puis l'endormissement.
- Lors de sa création, les chutes de *Pinocchio* qui apprend à marcher : on a une sorte de pantomime.
- Le côté naïf de *Pinocchio* devant les différents interlocuteurs.
- Le moment où il compte les pièces n'importe comment.
- Quand FoxCat essaie de récupérer les pièces en pendant *Pinocchio* et quand il lui fait des « guilis » - arme suprême.
- Le moment où *Pinocchio* est accroché au perroquet.
- Quand il ment : son nez devient grand et pointu (on a un rappel ici de l'affiche du spectacle).

- Son arrivée moitié âne, moitié pantin et ses cris déchirants.
- L'apparition de la fée qui prête à rire par son costume et son attitude de star (ses mimiques exagérées, sa démarche de défilé de mode)
- Le langage amène des bouffées de rire, les petites réflexions faites en aparté au public souvent pour une actualisation: punaise, flûte, que nenni, Disneyland, banque suisse. Poil au...

- **Le son et la lumière**

Parties intégrantes et importantes du spectacle, le son et la lumière sculptent la scénographie et ajoutent une part de mystère au conte.

La petite musique originale vient accompagner les premiers pas de Pinocchio de façon émouvante.

Les moments effrayants sont soulignés par une musique grandiloquente et une lumière plus glauque.

Les voix enregistrées semblent venir d'un au-delà parce qu'elles sont réverbérées : la statuette, le criquet ...

L'île aux enfants est figurée uniquement par des lumières de fête de toutes les couleurs qui tournent dans la salle et sur le plateau et par des rires et cris d'enfants. En un instant, nous sommes emportés sans avoir quitté la salle dans le monde enchanté qui séduit tant Pinocchio.

Les Hi Han accompagnent l'entrée de Pinocchio sur scène.

Une lumière un peu fantastique et le son de la mer accompagnent le moment où Pinocchio plonge dans la mer.

- **Les Thèmes**

**Demander aux élèves comment ils ont perçu les relations des personnages entre eux.**

Les rapports adultes enfants.

Dans la première scène on voit que Mlle Pinoc est très turbulente. Le directeur est fâché. Elle se fait non seulement gronder mais aussi humilier. C'est ce qui l'amène à s'évader dans un autre monde. Psychologiquement cela est bien vu.

L'amour paternel, l'affection filiale

Ce sont surtout des relations d'affection, d'amour.

Peuvent être étudiées à travers ce spectacle les relations d'amour entre Geppetto et Pinocchio dans un premier temps à sens unique : ils s'appellent Papa et mon fils.

**Leur demander quels sont les éléments qui leur paraissent du domaine du merveilleux**

La création d'un monde imaginaire

Elle n'écoute plus la voix du directeur mais s'évade au son d'une voix mystérieuse. Cette voix lui ouvre l'accès à un monde fantastique dans lequel elle devient autre et rencontre des personnages extraordinaires. Elle devient garçon, première transformation et pantin de bois. Dans ce monde il y a un brave homme qui va essayer de la transformer.

### La magie

- La voix qui donne les résultats des tables de multiplication.
- La statuette qui raconte l'histoire.
- Le criquet est invisible: voix de la conscience de Pinocchio : « une marionnette qui bouge sans ses fils, ça existe ? » Pinocchio l'avale et le recrache mais le criquet n'est pas vraiment mort, ses restes sont gluants.
- La transformation de Pinocchio en âne, son impossibilité de parler.

### Les prolongements :

- Dessiner le décor et chacun des personnages.
- Atelier théâtre à mener pour sensibiliser les élèves à la mise en voix et la mise en espace ; travailler la gestuelle et la voix pour interpréter un texte ; articuler et mettre le ton en respectant la ponctuation ; mémoriser de courts passages récités avec le ton.
- Fabrication d'accessoires: fabriquer des marionnettes pour faire jouer une scène du spectacle.
- Littérature : découvrir le théâtre (vocabulaire précis : scènes, didascalies) par rapport à la poésie et à la narration ; repérer la présentation du texte de théâtre par rapport au texte narratif ; réaliser collectivement une adaptation théâtrale d'un conte traditionnel en maniant les outils de l'écriture dramatique.
- Ecriture : réaliser la fiche d'identité des personnages en prélevant des indices dans le texte ou en se rappelant de leur jeu sur le plateau.
- Ecriture : faire rédiger un compte rendu de 5 à 10 lignes de la sortie organisée au théâtre ou un dessin.
- Langage oral/écriture : réaliser l'interview des comédiens des rôles titres. En faire le compte-rendu.
- Langage oral : organiser un débat, pour exprimer des accords et des désaccords, argumenter les choix faits pour l'adaptation du texte et la réalisation du spectacle.

### **En 6<sup>ème</sup>, le conte est au programme : donc on peut étudier le Pinocchio de M. Collodi.**

On peut le traiter lors d'une séquence qui proposera des entrées génériques, narratologiques, linguistiques et transdisciplinaires.

### **Après avoir présenté rapidement l'auteur et leur œuvre, on pourrait suivre les pistes suivantes :**

- le schéma narratif traditionnel (5 étapes) ;
- les personnages stéréotypés du conte;
- les éléments de merveilleux ;
- la réécriture ;
- les caractéristiques du texte de théâtre ;
- les modes indicatif et impératif ;
- les pronoms personnels et les substituts utilisés pour désigner les personnages ;
- les types et formes de phrases ;
- la ponctuation expressive ;
- les fonctions complément d'objet et attribut ;
- les champs lexicaux ;
- la lecture d'image et les représentations d'un personnage, d'un univers.

### **Activité proposée en jeu : en fonction du niveau des élèves, leur faire mettre en scène et interpréter par groupe quelques scènes de l'adaptation qu'ils auront écrites.**